

怎樣的教孩子

俞 思 敬
沈 子 善
述 譯
訂 校

正中書局印行

俞思敬 譯述
沈子善 校訂

怎樣教你的孩子

正中書局印行



版權所有

翻印必究

中華民國二十六年二月初版
中華民國五十四年五月三版

怎樣教你的孩子

Aae You Traibing Your
Childto Be Happy?

全一册 基本定價四角一分

(外埠酌加運費)

原著者 Children's Bureau

譯述者 俞 思 敬

校訂者 沈 子 善

發行人 蔣 建 白

印刷發行 正 中 書 局

(臺灣臺北市衡陽路二十號)

海外總經銷 集成圖書公司

(香港九龍亞皆老街一一一號)

海 風 書 店

(日本東京都千代田區神田神保町一丁目五六番地)

內政部登證記 內版臺業字第〇六七八號(702)宏

7
4

汪序

俞君思敬，前與章君育才合譯青春期的男子心理與教育一書，既成，余爲序而布之。茲俞君又譯成怎樣教你的孩子一冊，原書爲美國工部兒童局出版，心理學家維爾博士(Blanche C. Weill)與波士頓習慣診察主任湯博士(D. A. Thom)合著，並參以兒童局兒童衛生股主任艾略博士(Martha M. Eliot)之意見。三人者，皆以研究兒童教養爲專業，本其精研之所得，演爲通俗應用之信條，不談理論，專舉事例問題，編爲十二課，簡明切實，蓋欲普及幼兒教育之知識，使爲父母者皆知如何教養其幼兒，善盡其責任，實爲民族繁榮之基礎，抑不僅兒童幸福已也。今吾國倡兒童幸福及民族改造者夥矣，有能如三博士之精研幼兒問題者乎？近來書肆間有關於幼兒教養之書籍出版，雜誌報章亦不乏介紹養兒常識。然國中能讀之而了解者幾何？人一般勞動階級之兒童生活固甚可悲；而知識階級之兒童，能合於教養之正道者，又有幾人？吾於民族前途不禁戚戚焉！昔斯賓塞分析人生活動，概爲五類。其中父母之道或爲父母之準備，居其一焉。以此列爲教育之目標，則不論男女，皆應有教育兒童之常識。而今日吾國女學課程中，講授此類知識者蓋鮮，又況一般爲人父母

有知識而放棄其天職者，比比皆是，寧不可懼？余深喜俞君譯成此書，尤望此書之能廣播以增進兒童之幸福，並修進其法則以適於中國家庭之用。其於民族改造問題，所裨匪淺，特誌數語，以爲介紹云。吳縣汪懋祖

二十五年六月二十三日識於中央政治學校研究室

譯者序

我們從事兒童教育的人，覺得有兩個問題，非常嚴重：

一 兒童未入學校之前，已經養成了許多不良的習慣，要想使他改變，實在很難。譬如怕黑暗，教師要使他改，不知要費多少心血；如果能夠從嬰兒誕生的時候起，便注意不使他養成這個習慣，豈不是好？從事衛生事業的人，如果只知替人醫治疾病，不知替人預防疾病，一定是事倍功半的。我們從事教育的人，也是一樣。如何設法不使兒童在入學以前養成不良的習慣？這是第一個問題。

二 就是兒童進了學校，一日之中在校的時間不過三分之一，在家的時間倒有三分之二。教師辛辛苦苦教育的結果，往往被社會上的惡勢力，一掃而盡。譬如教師要養成兒童不吃零食的習慣，不知要費多少心血。但是兒童到了家裏，父母一定要他吃零食，而社會上也以饋贈果餌，爲寵愛兒童的表示。這樣一來，教師簡直是白忙了。做醫生的，如果只知道替人頭痛醫頭，腳痛醫腳，而不知道注意病人日常的生活是否合理，總不能算是良醫。我們做教師的，也是一樣。如何改良現在的家庭和社會使兒童能夠得到優良環境的教育？這是第二個問題。

要解決這兩個問題，譯者覺得非從家庭教育入手不可。要使兒童得到優良的家庭教育，又非使做父母的有教育的常識不可。我國教育不善及有知識的父母很少，就是受過教育的父母，也往往把自己的寶貝，交給無知無識的婢僕，不知道而且也不想知道教育兒童的方法，就是想知道，往往也找不到適當的書籍。這實在是兒童教育的大障礙，從事兒童教育的人，應該注意到這一點；一方面要喚起父母對於兒童的愛惜和注意，一方面要把教育的常識用最淺顯最經濟的方法，貢獻給兒童的父母。

譯者從事兒童教育有年，覺得前面所說的問題很嚴重，常想在這一方面，盡一點棉力。遙譯此書的目的，完全在此。本書內容，淺顯簡短，不要半天，就可看完，做父母的如能看了照着做，一定可以爲自己的兒女，增加不少的幸福。

本書曾經沈子善先生細心校閱，又蒙汪典存先生惠賜序文，均此致謝！

俞思敬於浙江蘭谿實驗縣政府 一九三六、七、一。

凡例

- 一、本書是專供一般做父母的閱讀，亦可供教師的參考。
- 二、本書中的孩子年齡，係依我國舊習慣計算（較原書實足年齡各加一歲）。
- 三、本書原名：Are You Training Your Child To Be Happy？
- 四、本書原爲美國勞動部兒童局（United States Department of Labor Children's Bureau）之出版物。

引言

你有一個快樂的嬰孩嗎？

他在工作時候歡笑喃喃嗎？

他在工作時候自己靜靜的遊戲嗎？

你的小孩子喜歡你給他的食物嗎？

他到了睡覺的時候願意去睡覺嗎？

他喜歡新生的小弟弟嗎？

他和別的孩子快樂的遊戲嗎？

如果這樣，他是快樂的，善良的。

你的嬰孩一天哭到晚嗎？

他要發脾氣、蹴踢、呼喊嗎？

你的小孩子，吐出他不喜歡吃的食物嗎？

他要求你不要抱他去睡覺嗎？

他戲弄新生的小弟弟嗎？

當然你是不願意你的孩子像這樣的。

我們能夠幫助你，使你的嬰孩快樂；但是你也必須切實的努力，才有成功的希望。

你必須努力的嘗試。

你必須不斷的嘗試。

假定有一天，你疲倦並且忙碌，你的嬰孩在那裏哭。你說道：『抱一回是不不要緊的。我把他抱起來，他就不哭了。』

於是你的乖巧的小嬰孩，對他自己說道：『好啊！這一回我做主了！下一回我也能做主了，我哭他就抱我的。』

你還沒有明白這個道理，他又哭了想你想他。你抱他嗎？

他要什麼你就給他什麼嗎？

如果這樣，他就不能長久的快樂了。

請讀這本小書吧！它能幫助你，使你的嬰孩快樂，使你的嬰孩善良。

目次

引言 你有一個快樂的嬰孩嗎? : : : : : 一

第一課 你怎樣才能教你的孩子養成好習慣呢? : : : : : 一

第二課 你的孩子有好的飲食習慣嗎? : : : : : 九

第三課 你的孩子怎樣得到你的注意? : : : : : 一八

你的孩子發脾氣嗎? : : : : : 二〇

第四課 你的孩子始終服從你嗎? : : : : : 二五

你對你的孩子無時不說實話嗎? : : : : : 三一

如果你對你的孩子好好地說話,他肯服從你嗎? : : : : : 三三

你要你的孩子處處等你吩咐嗎? : : : : : 三五

第五課 孩子們的頑皮怎樣是由父母教成的? : : : : : 三九

談論你的孩子 : : : : : 四一

父親應該考慮的事情

[illegible]

四四

第六課

你爲甚麼懲罰你的孩子，怎樣懲罰他？

⋮
⋮
⋮
⋮
⋮
⋮
⋮

四八

你爲甚麼懲罰你的孩子？

[illegible]

四八

你怎樣懲罰你的孩子？

• • •
• • •
• • •
• • •
• • •
• • •
• • •
• • •
• • •

五二

第七課

暗示的效力：

[illegible]

五七

第八課

你的孩子妒忌畏懼或不誠實嗎？

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525

六三

你的孩子妒忌嗎？

[illegible]

六三

你的孩子畏懼嗎？

• • • • •

六五

你的孩子誠實嗎？

[illegible]

六七

第九課

你的孩子有身體上的壞習慣嗎？

1

七

遺尿：

1. $\frac{1}{2}$ 2. $\frac{1}{3}$ 3. $\frac{1}{4}$ 4. $\frac{1}{5}$ 5. $\frac{1}{6}$ 6. $\frac{1}{7}$ 7. $\frac{1}{8}$ 8. $\frac{1}{9}$ 9. $\frac{1}{10}$ 10. $\frac{1}{11}$ 11. $\frac{1}{12}$ 12. $\frac{1}{13}$ 13. $\frac{1}{14}$ 14. $\frac{1}{15}$ 15. $\frac{1}{16}$ 16. $\frac{1}{17}$ 17. $\frac{1}{18}$ 18. $\frac{1}{19}$ 19. $\frac{1}{20}$ 20. $\frac{1}{21}$ 21. $\frac{1}{22}$ 22. $\frac{1}{23}$ 23. $\frac{1}{24}$ 24. $\frac{1}{25}$ 25. $\frac{1}{26}$ 26. $\frac{1}{27}$ 27. $\frac{1}{28}$ 28. $\frac{1}{29}$ 29. $\frac{1}{30}$ 30. $\frac{1}{31}$ 31. $\frac{1}{32}$ 32. $\frac{1}{33}$ 33. $\frac{1}{34}$ 34. $\frac{1}{35}$ 35. $\frac{1}{36}$ 36. $\frac{1}{37}$ 37. $\frac{1}{38}$ 38. $\frac{1}{39}$ 39. $\frac{1}{40}$ 40. $\frac{1}{41}$ 41. $\frac{1}{42}$ 42. $\frac{1}{43}$ 43. $\frac{1}{44}$ 44. $\frac{1}{45}$ 45. $\frac{1}{46}$ 46. $\frac{1}{47}$ 47. $\frac{1}{48}$ 48. $\frac{1}{49}$ 49. $\frac{1}{50}$ 50. $\frac{1}{51}$ 51. $\frac{1}{52}$ 52. $\frac{1}{53}$ 53. $\frac{1}{54}$ 54. $\frac{1}{55}$ 55. $\frac{1}{56}$ 56. $\frac{1}{57}$ 57. $\frac{1}{58}$ 58. $\frac{1}{59}$ 59. $\frac{1}{60}$ 60. $\frac{1}{61}$ 61. $\frac{1}{62}$ 62. $\frac{1}{63}$ 63. $\frac{1}{64}$ 64. $\frac{1}{65}$ 65. $\frac{1}{66}$ 66. $\frac{1}{67}$ 67. $\frac{1}{68}$ 68. $\frac{1}{69}$ 69. $\frac{1}{70}$ 70. $\frac{1}{71}$ 71. $\frac{1}{72}$ 72. $\frac{1}{73}$ 73. $\frac{1}{74}$ 74. $\frac{1}{75}$ 75. $\frac{1}{76}$ 76. $\frac{1}{77}$ 77. $\frac{1}{78}$ 78. $\frac{1}{79}$ 79. $\frac{1}{80}$ 80. $\frac{1}{81}$ 81. $\frac{1}{82}$ 82. $\frac{1}{83}$ 83. $\frac{1}{84}$ 84. $\frac{1}{85}$ 85. $\frac{1}{86}$ 86. $\frac{1}{87}$ 87. $\frac{1}{88}$ 88. $\frac{1}{89}$ 89. $\frac{1}{90}$ 90. $\frac{1}{91}$ 91. $\frac{1}{92}$ 92. $\frac{1}{93}$ 93. $\frac{1}{94}$ 94. $\frac{1}{95}$ 95. $\frac{1}{96}$ 96. $\frac{1}{97}$ 97. $\frac{1}{98}$ 98. $\frac{1}{99}$ 99. $\frac{1}{100}$ 100. $\frac{1}{101}$ 101. $\frac{1}{102}$ 102. $\frac{1}{103}$ 103. $\frac{1}{104}$ 104. $\frac{1}{105}$ 105. $\frac{1}{106}$ 106. $\frac{1}{107}$ 107. $\frac{1}{108}$ 108. $\frac{1}{109}$ 109. $\frac{1}{110}$ 110. $\frac{1}{111}$ 111. $\frac{1}{112}$ 112. $\frac{1}{113}$ 113. $\frac{1}{114}$ 114. $\frac{1}{115}$ 115. $\frac{1}{116}$ 116. $\frac{1}{117}$ 117. $\frac{1}{118}$ 118. $\frac{1}{119}$ 119. $\frac{1}{120}$ 120. $\frac{1}{121}$ 121. $\frac{1}{122}$ 122. $\frac{1}{123}$ 123. $\frac{1}{124}$ 124. $\frac{1}{125}$ 125. $\frac{1}{126}$ 126. $\frac{1}{127}$ 127. $\frac{1}{128}$ 128. $\frac{1}{129}$ 129. $\frac{1}{130}$ 130. $\frac{1}{131}$ 131. $\frac{1}{132}$ 132. $\frac{1}{133}$ 133. $\frac{1}{134}$ 134. $\frac{1}{135}$ 135. $\frac{1}{136}$ 136. $\frac{1}{137}$ 137. $\frac{1}{138}$ 138. $\frac{1}{139}$ 139. $\frac{1}{140}$ 140. $\frac{1}{141}$ 141. $\frac{1}{142}$ 142. $\frac{1}{143}$ 143. $\frac{1}{144}$ 144. $\frac{1}{145}$ 145. $\frac{1}{146}$ 146. $\frac{1}{147}$ 147. $\frac{1}{148}$ 148. $\frac{1}{149}$ 149. $\frac{1}{150}$ 150. $\frac{1}{151}$ 151. $\frac{1}{152}$ 152. $\frac{1}{153}$ 153. $\frac{1}{154}$ 154. $\frac{1}{155}$ 155. $\frac{1}{156}$ 156. $\frac{1}{157}$ 157. $\frac{1}{158}$ 158. $\frac{1}{159}$ 159. $\frac{1}{160}$ 160. $\frac{1}{161}$ 161. $\frac{1}{162}$ 162. $\frac{1}{163}$ 163. $\frac{1}{164}$ 164. $\frac{1}{165}$ 165. $\frac{1}{166}$ 166. $\frac{1}{167}$ 167. $\frac{1}{168}$ 168. $\frac{1}{169}$ 169. $\frac{1}{170}$ 170. $\frac{1}{171}$ 171. $\frac{1}{172}$ 172. $\frac{1}{173}$ 173. $\frac{1}{174}$ 174. $\frac{1}{175}$ 175. $\frac{1}{176}$ 176. $\frac{1}{177}$ 177. $\frac{1}{178}$ 178. $\frac{1}{179}$ 179. $\frac{1}{180}$ 180. $\frac{1}{181}$ 181. $\frac{1}{182}$ 182. $\frac{1}{183}$ 183. $\frac{1}{184}$ 184. $\frac{1}{185}$ 185. $\frac{1}{186}$ 186. $\frac{1}{187}$ 187. $\frac{1}{188}$ 188. $\frac{1}{189}$ 189. $\frac{1}{190}$ 190. $\frac{1}{191}$ 191. $\frac{1}{192}$ 192. $\frac{1}{193}$ 193. $\frac{1}{194}$ 194. $\frac{1}{195}$ 195. $\frac{1}{196}$ 196. $\frac{1}{197}$ 197. $\frac{1}{198}$ 198. $\frac{1}{199}$ 199. $\frac{1}{200}$ 200. $\frac{1}{201}$ 201. $\frac{1}{202}$ 202. $\frac{1}{203}$ 203. $\frac{1}{204}$ 204. $\frac{1}{205}$ 205. $\frac{1}{206}$ 206. $\frac{1}{207}$ 207. $\frac{1}{208}$ 208. $\frac{1}{209}$ 209. $\frac{1}{210}$ 210. $\frac{1}{211}$ 211. $\frac{1}{212}$ 212. $\frac{1}{213}$ 213. $\frac{1}{214}$ 214. $\frac{1}{215}$ 215. $\frac{1}{216}$ 216. $\frac{1}{217}$ 217. $\frac{1}{218}$ 218. $\frac{1}{219}$ 219. $\frac{1}{220}$ 220. $\frac{1}{221}$ 221. $\frac{1}{222}$ 222. $\frac{1}{223}$ 223. $\frac{1}{224}$ 224. $\frac{1}{225}$ 225. $\frac{1}{226}$ 226. $\frac{1}{227}$ 227. $\frac{1}{228}$ 228. $\frac{1}{229}$ 229. $\frac{1}{230}$ 230. $\frac{1}{231}$ 231. $\frac{1}{232}$ 232. $\frac{1}{233}$ 233. $\frac{1}{234}$ 234. $\frac{1}{235}$ 235. $\frac{1}{236}$ 236. $\frac{1}{237}$ 237. $\frac{1}{238}$ 238. $\frac{1}{239}$ 239. $\frac{1}{240}$ 240

七

吮指：

七三

咬指甲

七四

第一課 你怎樣才能教你的孩子養成好習慣呢？

你要你的孩子養成好習慣嗎？

你初做一件不熟習的事是難的。

第二回就容易些。

第三回就非常易了。

不久之後，一點不用思想，你也能做了。

這樣就成了一個習慣。

你是這樣學會了一切的事情。

你在幼小的時候，是這樣學會了自己吃東西。

你怎樣才能教你的孩子養成好習慣呢

怎樣教你的孩子

你在幼小的時候，是這樣學會了自己穿衣服。

你因此有了自己穿衣服的習慣。

你因此有了自己吃東西的習慣。

你的兒童也是這樣學習一切的事情。

他也是這樣養成各種習慣。

他能夠學習一種好的方法去做事。

但他也能不學好的方法，而學壞的方法。

他學你教他的方法。

你要教他好方法還是壞方法呢？

你要他養成好習慣還是壞習慣呢？

這一課就是告訴你怎樣教他養成好習慣。

要在嬰孩誕生的時候開始。

每天在一定的時候喂他。

任何別的時候都不要喂他。

每次喂後讓他睡。

不要聽見他哭就喂他。

讓他等到規定的時間。

倘使你讓他等，他的肚子也會知道等。

他的心也會知道，哭是無益的，哭是要不着東西的。

這真是一舉兩得的好事。你既以好習慣教了他的身，又以好習慣教了他的心。

你也能教他不做一個暴躁的嬰孩

嬰孩哭的時候，不要抱他起來止住他的哭。

你怎樣才能教你的孩子養成好習慣呢